



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สาธารณรัฐสิงคโปร์	หมวด	เศรษฐกิจ
ข่าวประจำวัน	๑๙ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	สิงคโปร์เรียกเก็บภาษีคาร์บอน (Carbon tax) เริ่มปี ๒๕๖๒		

ประเทศสิงคโปร์ : สิงคโปร์ระบุมื่อวันที่จันทร์ที่ผ่านมาว่า จะมีการบังคับใช้ภาษีคาร์บอนตั้งแต่ปีหน้า เป็นต้นไป เพื่อเป็นการลดการปล่อยก๊าซเรือนกระจก และทำให้ธุรกิจต่าง ๆ มีการแข่งขันกันมากขึ้น ให้เป็นตามข้อตกลงสากลว่าด้วยการเปลี่ยนแปลงสภาพอากาศ โดย นายเฮง สวี คีท (Heng Swee Keat) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลัง กล่าวว่าภาษีดังกล่าวนั้นจะถูกเรียกเก็บจากทุกโรงงานที่ปล่อยก๊าซเรือนกระจกเป็นจำนวนปริมาณ ๒๕,๐๐๐ ตัน หรือมากกว่านั้นต่อปี

ภาษีดังกล่าว จะมีการนำไปบังคับใช้กับทุกภาคส่วน โดยจะเรียกเก็บในอัตรา ๕.๐ ดอลลาร์สิงคโปร์ (๓.๘ ดอลลาร์สหรัฐ) ต่อการปล่อยก๊าซเรือนกระจก ๑ ตัน ตั้งแต่ปี ๒๕๖๒ จนถึงปี ๒๕๖๖ หลังจากนั้น จะมีการทบทวนและอาจจะมีการปรับเพิ่มขึ้นเป็นอัตราระหว่าง ๑๐-๑๕ ดอลลาร์สิงคโปร์ต่อตันในปี ๒๕๗๓

นายเฮง กล่าวว่า สิงคโปร์มีการปล่อยก๊าซเรือนกระจกต่อดอลลาร์ผลิตภัณฑ์มวลรวมในประเทศ (GDP) น้อยกว่าทุกประเทศในโลก นอกจากนี้ ยังเปิดเผยถึงมาตรการนี้ว่าเป็นส่วนหนึ่งของแผนงบประมาณปี ๒๕๖๑ ของสิงคโปร์ โดยตั้งใจที่จะลดความเข้มข้นของก๊าซเรือนกระจกให้น้อยลง เพื่อต่อสู้กับภาวะการเปลี่ยนแปลงของสภาพอากาศบนโลก

สำหรับประเทศเศรษฐกิจใหญ่ ๆ หลายประเทศ ได้แรงที่จะลดการปล่อยก๊าซเรือนกระจกท่ามกลางเสียงเตือนจากนักวิทยาศาสตร์เกี่ยวกับผลกระทบอันน่ากลัวของการเปลี่ยนแปลงสภาพอากาศ

ก้าวสำคัญที่สุดของการดำเนินการสำหรับเรื่องนี้ คือ ความตกลงปารีสที่ ๑๙๗ ชาติ ลงนามกันในปี ๒๕๕๙ ซึ่งเรียกร้องการยับยั้งไม่ให้อุณหภูมิโลกเพิ่มสูงเกินกว่า ๒ องศาเซลเซียส และความพยายามที่จะจำกัดให้การเพิ่มขึ้นของอุณหภูมิอยู่ที่ ๑.๕ องศาเซลเซียส

หนังสือพิมพ์สเตรทไทม์ (Straits Times) รายงานว่า การจัดเก็บภาษีจะมีผลกับธุรกิจต่าง ๆ ราว ๓๐-๔๐ ธุรกิจ ส่วนใหญ่มาจากภาคการกลั่นน้ำมัน เคมี และสารกึ่งตัวนำ

ตามข้อมูลของรัฐบาลรายงานว่า สิงคโปร์ติดอันดับที่ ๒๖ จาก ๑๔๒ ประเทศ ในด้านการปล่อยก๊าซเรือนกระจกต่อจำนวนประชากร โดยอ้างอิงจากข้อมูลล่าสุดของทบวงพลังงานโลก เนื่องจากเป็นประเทศที่มีขนาดเล็กและประชากรที่หนาแน่น

นายเฮง กล่าวว่า ภาษาคาร์บอนใหม่นี้จะกระตุ้นธุรกิจหลายธุรกิจในการออกมาตรการ เพื่อลดการปล่อยก๊าซเรือนกระจก ซึ่งจะทำให้ธุรกิจต่าง ๆ เหล่านี้ มีการแข่งขันกันมากขึ้น ในขณะที่อีกหลายประเทศใช้ข้อจำกัดที่เข้มงวดกว่านี้หลังข้อตกลงระหว่างประเทศมีผลบังคับใช้ ซึ่งรัฐบาลจะดำเนินงานให้การสนับสนุนธุรกิจต่าง ๆ เพื่อช่วยให้พวกเขาใช้พลังงานได้อย่างมีประสิทธิภาพมากขึ้น

สิงคโปร์หวังว่าจะจัดเก็บรายได้จากภาษาคาร์บอนได้เกือบ ๑ พันล้านดอลลาร์สิงคโปร์ ในช่วง ๕ ปีแรก แต่ว่ารัฐบาลเองก็มีแผนที่จะใช้จ่ายเงินมากกว่านั้น เพื่อให้การช่วยเหลือธุรกิจต่าง ๆ

ที่มาของข่าว :	http://www.phys.org/news
วันที่พิมพ์ :	๒๓ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ คือ livemint.com ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิทยาศาสตร์ในประเด็นข้อสงสัย

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพันขวัญ มิ่งขวัญ	นักวิทยาศาสตร์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๑ ๕ /๖๑
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวสตีจิตรา ไตรพิบูลย์สุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ